

(F) (CH) (B) Notice d'utilisation  
et d'entretien

(GB) OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

(D) (CH) (A) BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG

(I) ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

(E) MANUAL DE UTILIZACION Y MANTENIMIENTO

(NL) HANDLEING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

(P) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO



ET253B

Motobineuse • Tiller • Motorhacke • Motozappa  
Motoazada • Motorhakfrees • Motocultivadora



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Vibrations au guidon : < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- Transmission - Par courroie trapézoïdale avec embrayage par galet tendeur  
- Réducteur à roue et vis sans fin et roulements à billes étanches
- Vitesse de rotation des outils 120 tr/mn
- Mancheron réglable en hauteur et/ou déport
- Niveau de puissance acoustique mesuré : 92 dB(A) (450 SERIES)
- Niveau de pression acoustique à l'oreille : 81 dB(A) (450 SERIES)



AVANT DE METTRE VOTRE MACHINE EN MARCHÉ, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE DU MOTEUR AINSI QUE LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.

Dans le but d'améliorer ses produits et d'être en conformité avec les normes européennes, le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Handlebar vibrations : < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- TRANSMISSION : - Vee-belt and clutch type belt tensioner  
- Wheeland perpetual screw driven speed reductor with sealed ball bearings
- Rotation speed of cultivating tools : 120 tr/mn
- Handlebar are adjustable in height and/or orientation
- Measured sound power level : 92 dB(A) (450E SERIES)
- Sound pressure level at the ear : 81 dB(A) (450E SERIES)



WARNING : BEFORE STARTING YOUR CULTIVATOR, READ THE MOTOR INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY AS WELL AS THE PRESENT MANUAL

In an effort to improve its products and comply with european norms, the manufacturer reserves the right to modify certain characteristics without prior notice.

### CARACTERISTICAS TECNICAS

- Vibraciones en las manceras : < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- TRANSMISSION : - Por correa trapezoidal con embrage por polea tensora.  
- Reductor por rueda y tornillo. Rodamentos de bolas estancos.
- Velocidad de rotacion de las cuchillas : 120 tr/mn
- MANILLAR : Regulable en altura y/o direccion
- Nivel de potencia sonora detectado : 92 dB(A) (450E SERIES)
- Nivel de la presion acustica al oido : 81 dB(A) (450E SERIES)



ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE SU MAQUINA, LE ACONSEJAMOS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MOTOR Y EL PRESENTE MANUAL

Con el fin de mejorar sus productos y de estar en conformidad con las normas Europeas, Fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las aracteristicas de los mismos.

### TECHNISCHE DATEN

- Lenker Schwingung : < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- ÜBERSETZUNG : - Durch Keilriemen mit Spannrollenkupplung  
- Rad und Schneckenuntersetzungsgetriebe mit dichtem Kungellager
- DREHGESCHWINDIGKEIT der Werkzeuge : 120 tr/mn
- STERZ Höheneinstellbar und/oder auf Wahl, seitliche Einstellung.
- Verhoogdegeluidsvermogensniveau : 92 dB(A) (450E SERIES)
- Schalldruckpegel am Ohr : 81 dB(A) (450E SERIES)



ACHTUNG : BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN, BITTE AUFMERKSAM DIE MOTORANLEITUNG SOWIE DIE ANGABEN DIESER ANLEITUNGEN DURCHLESEN.

Um ihr Produkt zu verbessern und mit den Europäischen Normen übereinzustimmen behält sich die Hersteller das Recht vor die Eigenschaften der Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

### TECHNISCHE GEGEVENS

- Handgriep trilingen : < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- Overbrenging : - Drijfriem met snaarspankoppeling  
- Motorreductomet wiel en schroef, en gelosten koggelagers.
- Freestoerental : 120 tr/mn
- Stuur : In de hoogte en onder horizontale hoek verstelbaar.
- Verhoogdegeluidsvermogensniveau : 92 dB(A) (450E SERIES)
- Verhoogdegeluidsvermogensniveau : 81 dB(A) (450E SERIES)



VOOR U DE HAKFRES IN GEBRUIK NEEMT, GELIEVE U DE MOTOREN FREESHANDLEIDINGEN TE LEZEN.

Fabrikant verbetert haar producten voortdurend en behoudt z icht recht voor, technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, en te voldoen aan de Europese Normen.

### CARATTERISTICHE TECHICHE

- Vibrazione al manico : < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- Transmissione :  
- A mezzo cinghia trapézoïdale con frizione a mezzo rullo tenditore.  
- Riduttore a ruota e vite. Cuscinetta fera a tenuta stagna.
- Velocità di rotazione delle frese : 120 tr/mn
- Manico : regolabile in altezza e lateralmente.
- Livello di potenza acustica rivelato : 92 dB(A) (450E SERIES)
- Livello di pressione acustica all'orecchio : 81 dB(A) (450E SERIES)



PRIMA DI METTERE IN MOTORE LA MACCHINA VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO ISTRUZIONI DEL MOTORE E LE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE.

Con l'intento di migliorare i suoi prodotti, e di essere in conformita con le norme Europee, Produttore si riserva il diritto di modificarli i senza preavviso.

### ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Vibraciones en las rabiça : < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- Transmissão : - Por correa trapezoidal com embraigagem por rolo tensor.  
- Redutorde roda e tornillo, e rolamento de esferas estancos.
- Velocidade de rotação dos instrumentos de cultivo : 120 tr/mn
- Rabiça : regulável em altura e/o orientação.
- Nivel de potencia de sonido abultado : 92 dB(A) (450E SERIES)
- Nivel de potencia de sonido abultado : 81 dB(A) (450E SERIES)



ANTES DE PÔR A SUA MAQUINA A FUNCIONAR, LEIA ATENTAMENTE A BROCHURA DO MOTOR, BEM COMO AS ISTRUÇÕES DESTA MANUAL.

Com o objectivo de melhorar a qualidade dos seus produtos e de estar em conformidade com as normas Europeias, Fabricante reserva-se o direito de alterar certas caracteristicas sem aviso prévio.

## MONTAGE DU MANCHERON

- 1) Assembler le guidon.
- 2) Visser l'écrou de blocage. Le mancheron est bloqué latéralement en hauteur
- 3) Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M6x45 sur le côté droit du mancheron.  
NOTE : La commande d'accélération est réglée en usine
- 4) Accrocher les colliers de gaine.

## HANDLEBAR ASSEMBLY

- 1) Assemble the handlebar.
- 2) Screwdown and tighten the lateral and height adjustment with nut. The handlebar is now in the locked position.
- 3) Unwind the throttle cable and fit the throttle lever to the right hand handlebar with the hex. bolt M6x45mm.  
NOTE : The throttle control is pre-set at the factory.
- 4) Fit the cable-clips to the handlebars.

## AUFBAU DES STERZES

- 1) Bewegung des sterzes solange auf.
- 2) Die Sicherungsmutter festschrauben des Sterz ist nun seitlich und in Höhe blockiert.
- 3) Das Gashebelgestänge abrollen und die Steuerung mit der Durchsteckschraube M6x45 rechts am Sterz blockieren.  
BEMERKUNG : Der Gashebel würde im Werk eingestellt.
- 4) Die Klemmschellen befestigen.

## MONTAGGIO DEL MANICO

- 1) Alzare il manico.
- 2) Avvitare il dado di bloccaggio. Il manico è bloccato lateralmente altezza.
- 3) Volgere il filo dell'acceleratore e bloccare il comando con l'aiuto di un bullone M6x45 sul lato dx del manico.  
NOTA: Il comando dell'acceleratore è regolato in azienda.

## MONTAGE DU MANCHERON

- 1 Emboîter le tirant sur les bras du guidon et visser les écrous.
- 2 Mettre en place les bras de guidon sur la potence et assembler à l'aide des 2 boulons M8x 45.
- 3 Régler la hauteur des guidons avec la vis.
- 4 Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M5 x 40 (la commande d'accélération est réglée en usine).
- 5 Accrocher la timonerie d'embrayage sur le levier de gaine.

## HANDLEBAR ASSEMBLY

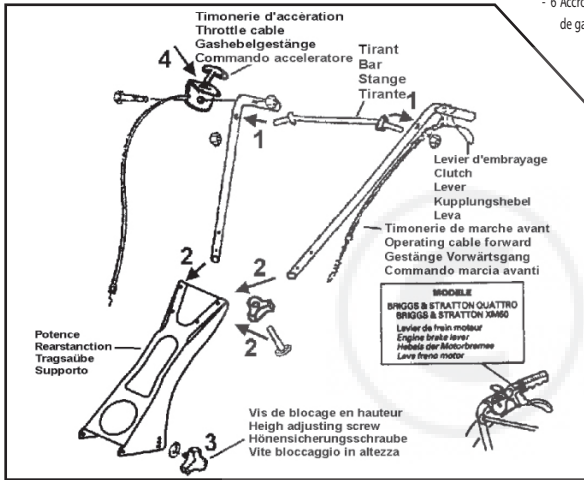
- 1 Fit the bar on the handlebar and fix the screws.
- 2 Fit the handlebar on the rear stanchion and fix with the two screws M8x45.
- 3 Adjust handlebar height by acting on screw.
- 4 Unwind the throttle cable and fix the throttle lever with the bolt M5 x 40 (the throttle control is pre-set at the factory).
- 5 Fit the clutch controls to the bracket.
- 6 Fit the cable-clips to the handlebar.

## AUFBAU DES STERZES

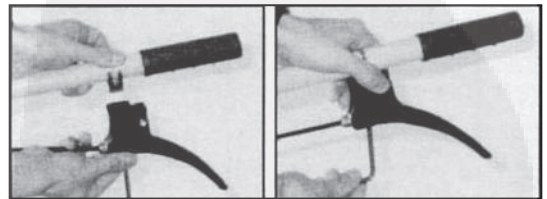
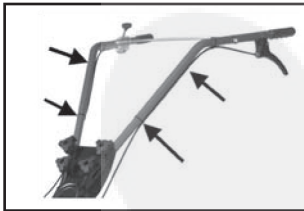
- 1 Den stange an der Tragsäule einlegen und Schrauben blockiert.
- 2 Den sterz mit der Tragsäule durch die Schrauben befestigen.
- 3 Die richtige Arbeitshöhe der Sterz einstellen.
- 4 Das Gashebelgestänge abrollen und die Steuerung mit der Durchsteckschraube M5 x 40 (der Gashebel würde im Werk eingestellt).
- 5 Die Kupplungsgestänge am Griff befestigen.
- 6 Die Klemmschellen befestigen.

## MONTAGGIO DEL MANICO

- 1 Infilare il tirante sul le stegole e avvitare il dado.
- 2 Montare le stegole sul supporto e fissare con 2 bullone M8x45.
- 3 Regolare l'altezza delle stegole con vite.
- 4 Volgere il filo dell'acceleratore e bloccare il comando con bullone M5x 40 (il comando dell'acceleratore è regolato in azienda).
- 5 Fissare il filo delle frizioni.
- 6 Fissare i fermacavi.



UTILISATION DE LA COMMANDE  
OPERATING METHOD  
BEDEINUNG  
FUNZIONAMENTO  
METODO DE FUNCIONAMIENTO  
BEDIENING VOORSCHRIFTEN



- ⚠ Accrocher les colliers de gaine.
- ⚠ Fit the cable-clips to the handlebar
- ⚠ Die Klemmschellen befestigen.
- ⚠ Fissare i fermacavi.
- ⚠ Colocar las abrazaderas de los cables de embrague y accelerator.
- ⚠ Zet kabels en stangen met de medegaleverde kabelbinders vast.
- ⚠ Fixar as braçadeiras.

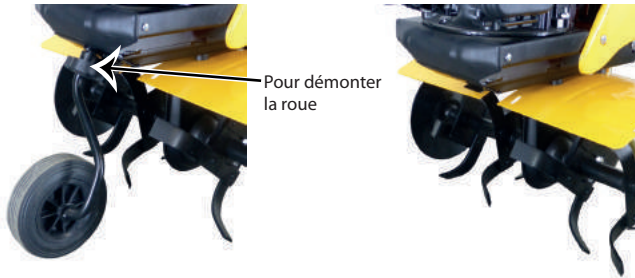
## MONTAGE DU LEVIER D'EMBRAYAGE

- Drive clutch lever assembly
- Aufbau des antriebshebels
- Montaggio del leva di comando
- Instalacion de la palanca del embrague
- Montage van de koppelingshendel
- Montagem da alavanca

- Ne jamais coucher ou retourner votre motobineuse (carter à bain d'huile)
- Never lie or return your tiller (casing in oil bath)
- Niemals schlafen oder Rückgabe Ihres Grubber (Kurbelgehäuse Ölbad)
- Mai dormire o restituire il coltivatore (carter in bagno d'olio)

- Nunca duerma o regresar a su cultivador (baño de aceite del cárter)
- Nunca durma ou devolver o cultivador (banho de óleo do cárter)
- Nooit slapen of het rendement van uw cultivator (carterolie bad)

ROUE DE TRANSPORT ● CARRIER WHEELS ● TRANSPORTRAD ● RUOTE DE TRANSPORTO  
RUEDA DE TRANSPORTE ● TRANSPORTWIELEN ● RODAS DE TRANSPORTE



POSITION "TRANSPORT"

Carrying position  
Transportstellung  
Posizione di trasporto  
Posicione transporte  
Rijstand  
Posição de transporte

POSITION "TRAVAIL"

Workingposition  
Arbeitsstellung  
Posizionedavoro  
Posicione de trabajo  
Werkpositie  
Posição de trabalho

BEQUILLE DE TERRAGE ● GUIDE LEG ● TIEFENEINSTELLER ● PUNTONE  
ESPOLON DE REGULACION ● DIEPGANGSSTAAF ● APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE

REGLAGE DE LA BEQUILLE DE TERRAGE  
La profondeur de terre travaillée est fonction du réglage de profondeur de la béquille.  
Plus la béquille est réglée basse, plus la machine travaille en profondeur.

Note : la vitesse de progression de la machine est fonction de l'appui plus ou moins important sur le mancheron. Pour freiner on appuie sur le mancheron et inversement.

Attention : la motobineuse n'est pas adaptée en travail sur terrain recouvert de gazon compact. D'autre part, son usage est déconseillé sur les terrains très pierreux !

DRAG-LEG ADJUSTMENT

The depth at which you wish to cultivate depends on the adjustment of the leg, the deeper the leg is adjusted, the deeper will be the depth of tilling.

Note : The forward speed of the cultivator depends on the downwards pressure given in the handlebars, to slow the cultivator, apply a strong downwards pressure and vice-versa.

Attention : The motorhoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass. It is also unsuitable to use the implement on stony soils !

EINSTELLUNG DER TIEFENEINSTELLVORRICHTUNG

Die Arbeitstiefe hängt von der Einstellung der Tiefen-einstellvorrichtung ab.

Je tiefer diese Stütze eingestellt ist desto tiefer arbeitet die Motorhacke.

Bemerkung : Die Vorwärtsganggeschwindigkeit der Maschine hängt davon ab, wie stark Sie auf die Griffe drücken. Zum Bremsen drückt man stark darauf um schneller zu arbeiten, drückt man nur leicht darauf.

Achtung : Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe. Desweiteren wird vom Einsatz in grobsteinigen Gelände abgeraten !

REGOLAZIONE DEL PUNTONE

La profondità del terreno lavorato e' in funzione della regolazione di profondità del puntone.

Piu il puntone e' regolato basso, piu la macchina lavora in profondità.

Nota : La velocità di avanzamento si ottiene in funzione della pressione esercitata sul manico. Per frenare appoggiarsi al manico e vice-versa.

Attenzione : La motozappa non e' adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di colica erbosa compattata. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi !

REGULACION DEL ESPOLON DE PROFUNDIDAD

La profundidad de la tierra trabajada va siempre en funcion de reglaje del espolón.

Cuanto más bajo este regulado el espolón, más profundo trabaja la máquina.

Nota : La velocidad de avance de la máquina ira siempre en funcion de la fuerza que Udejerza sobre el manillar. Para frenar se apoya en el manillar y para avanzar lo contrario.

Atencion : La motoazada no es idonea para el tratamiento de terrenos recubiertos de superficie hierba compacta. Se desaconseja además su uso sobre terrenos pedregosos !

FREESDIEPTE INSTELLEN

De freesdiepte wordt met de diepgangsstaf ingesteld.  
Hoe korter deze wordt afgesteld des te groter defreesdiepte zal zijn.

NB : De voortloopsnelheid van de freesmachine hangt af van de op het stuur uitgeoefende druk, des te geringer de snelheid.

Opgelet: Gebruik de hakfrees in moeilijke grond...

REGULÇÃO DO APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE

A profundidade do trabalho no terreno depende da regulação da profundidade do apoio-guia respectivo quanto mais descida está a guia, maior é a profundidade e que a máquina trabalha.

Nota : A velocidade de progressão da máquina depende da maior ou menor pressão exercida sobre e rabiça. Para travar, carrega-se mais na rabiça e vice-versa.

Atenção : Não use a máquina em sólo difícil, pedregosos ou duro, etc...

## RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Les fraises commencent à tourner seulement après avoir actionné le levier d'embrayage. Si un réglage est nécessaire, desserrer l'écrou de blocage du câble d'embrayage et tourner le tendeur dans l'un ou l'autre sens. Après réglage, serrer l'écrou de blocage.

## CONTROL ADJUSTEMENT

The tiller should not start forward rotation before acting on clutch lever. If adjustment is required, loosen the lock nut of the drive clutch wire and turn the adjuster both ways. After adjustment, tighten the lock nut.

## EINSTELLUNG HACKMESSER ANTRIEB

Die Fräse darf sich erst drehen, wenn der Bedienungshebel mehr als die Hälfte gedrückt ist. Wird eine Einstellung erforderlich, lösen Sie die Verriegelungsmutter des Antriebsseils und drehen die Einstellvorrichtung in beide Richtungen. Ziehen Sie nach der Einstellung die Verriegelungsmutter an.

## REGISTRAZIONE DEI COMANDI

La fresa deve iniziare a girare non prima d'aver agito sui rispettivi comandi. Si è necessario eseguire delle regolazioni svitare del filo della leva di comando e girare il regolatore in entrambe le direzioni. Dopo la regolazione del caso avvitare il dado.

## ADJUSTE DE LOS MANDOS

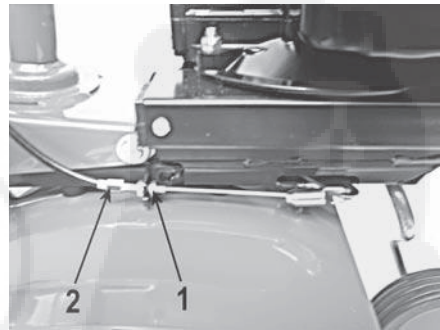
La fresa comenzará a girar, solamente después de haber accionado los mandos correspondientes. Si se precisa realizar ajustes, soltar la tuerca de fijación del cable del embrague y girar el ajustador en ambas direcciones. Después del ajuste, apretar la tuerca de fijación.

## AFSTELLEN KOPPELINGSHENDEL

Indien afstelling nodig is, de moer van de koppelingskabel lossen en de afstelbout in beide richtingen draaien. Na afstelling de moer aandraaien.

## REGULAÇÃO DO EMBREAGEM

Para avançar, puxar a alavanca. Se o motocultivadora de relva não parar quando for desativada a alavanca, agir sobre a alavanca de regulagem.



- ATTENTION/DANGER - CAUTION /DANGER - ACHTUNG/GEFAHR  
- ATTENZIONE / AVVERTIMENTO - PRECAUTION/PELIGRO - OPGELET/GEVAAR - ATENÇÃO/PERIGO



- ATTENTION / DANGER : Outil coupant rotatif. - CAUTION / DANGER : Rotating cutting tool. - ACHTUNG/GEFAHR : Umlaufendes Werkzeug, Werkzeug läuft nach ! - ATTENZIONE/AVVERTIMENTO : Rotazione affilate lama.  
- PRECAUTION / PELIGRO : Rotaciones afiladas cuchillas. - OPGELET/GEVAAR Scherp mes. - ATENÇÃO/PERIGO : Rotação lamina.



- Lire le manuel d'utilisation avant l'utilisation de la machine. - Carefully read this operating manual before operating.  
- Vor dem Gebrauch des Maschine, lesen Sie die Gebrauchsanweisung. - Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.  
- Lea detenidamente este manual de funcionamiento antes de usar. - Lees de gebruikershandleiding voor u deze machine.  
- Ler o manual do utilizador antes de por o *asecificador* de relva em funcionamento.



- Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie avant tout intervention. - Stop the engine and disconnect the spark plug wire before any surgery.  
- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie das Zündkerzenkabel vor jeder Operation. - Spegnerre il motore e scollegare il filo della candela prima di qualsiasi intervento chirurgico. - Parar el motor y desconectar el cable de la bujía antes de cualquier cirugía. - Stop de motor en maak de bougiekabel voordat een operatie. - Pare o motor e desconecte o cabo da vela antes de qualquer cirurgia.



- Attention aux éléments tournants. - Beware of rotating parts. - Passen Sie von den sich drehenden Teilen. - Attenzione alle parti rotanti.  
- Tenga cuidado con las piezas giratorias. - Pas op voor roterende delen. - Cuidado com peças rotativas. -

- L'utilisateur est responsable d'éventuels incidents ou risques causés vis-à-vis de tierce personne ou pour lui-même.
- The user is responsible for any incidents or hazard to third party or for himself.
- Denken Sie daran, dass die Bedienperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- L'operatore è responsabile per eventuali rischi che coinvolgono terze persone o oggetti di loro proprietà.
- El usuario es responsable de los incidentos o riesgos frente terceros a para si mismo.
- O usuário é responsável por quaisquer incidentes a perigos em relação a terceiros a para si proprio.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele incidenten of resicos ten opzichte van derden of voor zichzelf.

**OUTILS DE TRAVAIL  
DISQUES PROTEGE-PLANTES**

Votre machine est équipée de couronnes doubles  $\varnothing$  260mm qui permettent d'obtenir une largeur de travail de 0,50 m (A) ou 0,40 m (B).

Les disques protège-plantes permettent de travailler à proximité de plantations, massifs, bordures, etc... sans les abîmer (0,50 m).

**ROTARY TOOLS & PLANT PROTECTOR DISCS**

Your cultivator is equipped with two 10" wide double hoes, this provides a total tilling width of 20" (A) or 16" (B).

The plant protector discs allow you to work close to plants borders, and so on without damaging them (20

**WERKZEUGE SCHUTZSCHEIBE FÜR DIE PFLANZEN**

Ihre Maschine est mit Doppelkränzen Durchmesser 260 mm ausgestattet. Diese erlauben, eine Arbeitsbreite von 0,50 m (A) oder 0,40 m (B) zu erhalten.

Die Schutzscheiben für die Pflanzen (einfach Kränze) erlauben, neben Bepflanzungen, Beeträndern, usw zu arbeiten, ohne diese zu beschädigen (0,50 m).

**GRUPPI FRESE DISCHI OI PROTEZIONE**

La vostra machina e' dotata di 4 gruppi fresanti ayenti il diametro di 260 mm che permettono una larghezza di lavoro di 0,50 mt (A) o 0,40 mt (B)

I dischi oi protezione permettono di lavorare il prossimita' di piantagioni (filari) cespugli. Bordure ecc. senza rovinarli (0,50 m).

**FREZEN EN PLANTENSCHIJVEN**

De motorhakrees wordt geleverd met dubbele frezen ( $\varnothing$  260 mm) en heeft een standaardwerk-breedte van 0,50 m (A) of 0,40 m (B).

De plantenschijven (optie) schermen de frezen af, waardoor men dicht bij bloembedden e.d. kan werken (0,50 m).

**UTILILES DE TRABAJO, DISCO PROTEJE PLANTAS**

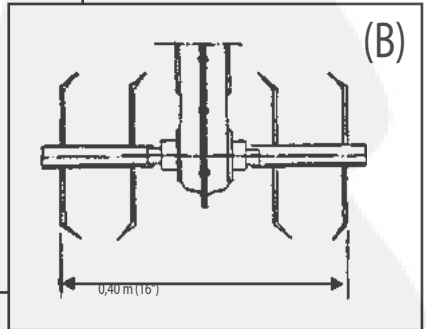
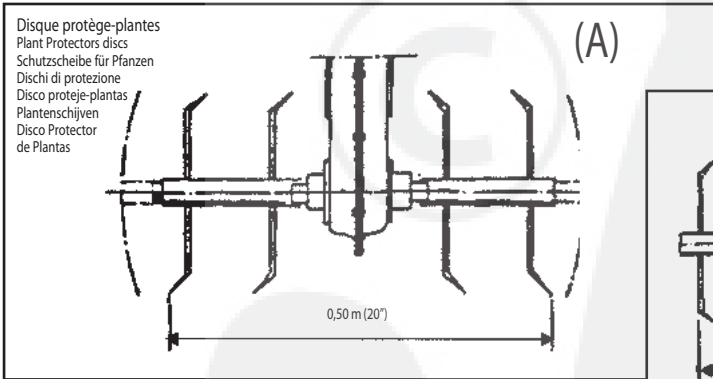
Su maquina viene de fabrica equipada con dobles coronas  $\varnothing$  300mm para una anchura de trabajo de 0,50m (A) ó 0,40 m (B).

Los discos protege-plantas permite trabajar a proximidad de las plantas, macizos bordes, etc... sin dañarias (0,50 m).

**INSTRUMENTOS DE TRABALHO DISCOS PROTECTORES DAS PLANTAS**

A sua máquina encontra-se apetrechada com coroa duplas de 260 mm de diâmetro que permitem obter uma largura de trabalho de 0,50 m (A) of 0,40 m (B).

Os discos protectores de plantas permitem trabalhar próximo de plantações ou canteiros sem correr o risco de os danificar (0,50 m).



Au montage des couronnes, veillez à ce que le biseau des outils soit dans le sens de la marche, vers l'avant.

When fitting the cultivating wheels, check that the cutting edges are placed in the correct sense of rotation. See diagram.

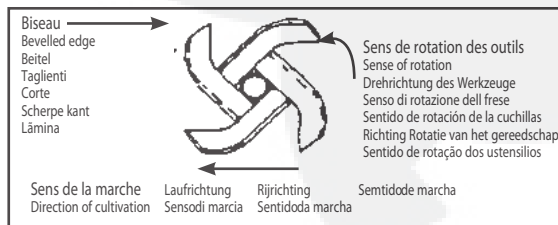
Beim Montieren des Kränze bitte aufpassen, daß der Beitel (Abschrägung) der Werkzeuge in Laufrichtung, nach vore, montiert.

Al momento di montare i gruppi frese, fare attenzione che i taglienti delle frese siano nel senso della marcia.

De frezen dienen met de scherpe kant naar voren erworden gemonteet

Al montar las coronas tenga cuidado de que la parte biselada de las cuchillas miren hacia adelante.

Ao montar as coroas, certifique-se de que as lâminas des ferramentas de cultivo ficam a rodar no sentido da marcha para a frente.



## INSTRUCTIONS DE BON FONCTIONNEMENT

**⚠** Avant toute intervention sur la machine, le moteur doit être arrêté, le fil de bougie déconnecté. Ne jamais mettre de carburant dans le moteur brûlant, attendre son refroidissement, utiliser un entonnoir ou autre pour éviter les éclaboussures.

### PREPARATION

(se reporter à la notice du moteur)

- Le moteur est livré sans huile. Il convient de mettre une huile détergente de bonne qualité et de type 10W30.

- Remplir le réservoir avec de l'essence sans plomb octane 98 sans aller jusqu'à débordement. En cas d'éclaboussures, essuyer avec un chiffon.

- Faire le plein d'essence à l'extérieur uniquement

### DEMARRAGE DU MOTEUR

**⚠** Avant de lancer le moteur, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse des outils, ni à proximité du moteur. Se placer à côté derrière la machine.

Ouvrir le robinet d'essence, s'il y a lieu, mettre la manette du moteur sur « RUN » ou « MINI » et régler la vitesse avec la manette d'accélération au mancheron. Saisir la poignée du lanceur et tirer énergiquement pour passer la compression du moteur. Lorsque le moteur tourne, ramener la manette du moteur sur « RUN » ou « MINI » et régler la vitesse avec la manette d'accélération. Lorsque le moteur est chaud, amener la manette du moteur à mi-course pour le démarrer.

On arrête le moteur en plaçant la manette d'accélération au mancheron sur « STOP » ou en appuyant sur le bouton coupe-circuit s'il y a lieu.

**FREIN MOTEUR** (Modèle Briggs & Stratton 500 Series)

- Pour démarrer le moteur, il faut impérativement actionner le levier de frein moteur avant de donner un coup sec sur la corde du lanceur du moteur.

- Pour stopper le moteur, relâcher le levier de frein-moteur.

## ANGABEN FÜR DAS GUTE FUNKTIONIEREN

**⚠** Achtung: Vor Jean Eingriff an der Maschine bitte den Motor abstellen und das Zündkerzenkabel herausziehen. Nie bei heißem Motor Kraftstoff nachfüllen. Warten bis er kalt ist. Um Spritzer zu vermeiden, bitte einen Trichter benutzen.

### VORBEREITUNG

(sich an die Motoranleitung halten)

- Der Motor wird ohne Motorenöl geliefert. Bitte ein hochwertiges Öl von guter Qualität nehmen, Typ 10W30.

- Den Tank mit bleifreiem Benzin, Oktanzahl 98, füllen, ohne daß er überläuft, Spritzer mit einem Tuch entfernen.

- Tanken von Benzin nur außerhalb

### ANLAUFEN DES MOTORS

**⚠** Achtung: Bevor Sie den Motor anlassen, vergehen Sie sich, daß sich niemand in der gefährlichen Zone der Werkzeuge oder in Motor Nähe befindet. Sie hinten neben die Motorhacke stellen.

Den Benzinhebel öffnen. Den Motorhebel auf "START" oder "CHOKER" stellen, den Gashebel am Griff auch so einstellen. Mit dem Handgriff stark das Anlaßkabel herausziehen, bis der Motor den notwendigen Druck hat. Wenn der Motor läuft, den Motorhebel auf "RUN" oder "MINI" stellen und die Geschwindigkeit mit dem Gashebel einstellen.

Wenn der Motor warm ist, den Motorhebel zum Anlaufen lassen nur auf die Hälfte einstellen.

Zum Motor abstellen, den Gashebel auf "STOP" bringen, oder auf den Abstellknopf, falls vorhanden, drücken.

### MOTORBREMSSE

- Zum anlassen den "Motorbremse" Hebel weggeben, einmal Kräftig an der Schnur ziehen.

- Das Lösen des Hebels der Motorbremse verrutscht das ausschalten des Motors.

## TROUBLE-FREE RUNNING INSTRUCTIONS

**⚠** Warning: Before attempting maintenance on your cultivator, make sure the engine is stopped and the spark plug lead has been disconnected. Warning: do not put pétrole into the pétrole tank en the engine is hot. Wait until it has cooled down and use a funnel so as to avoid pétrole splashing onto the engine.

### BEFORE STARTING UBe engine manual

- The engine is supplied with oil. Fill the engine to the correct level with grade 10W30.

- Fill the pétrole tank with 98 octane unleaded fuel, being care full not to overflow. Wipe away any fuel splashes with a rag.

- Refueling of gasoline outside only

### STARTING THE ENGINE

**⚠** Warning: Before starting the engine make sure that nobody is near the rotating blades or the engine, get them to one side or behind the machine. Open the fuel tap, if fitness, and place the choke lever on « START », then place the throttle lever in its corresponding position.

Grasp the starting handle and pull energetically to get over the compression stroke. Once the engine has started, push the choke lever to « RUN » or « MINI » and set the running speed with the throttle lever. When the engine is hot, set the choke lever to mid-course for starting. The motor is stopped by placing the throttle lever on « STOP » and pushing the circuit breaker if fitness.

### ENGINE BRAKE :

- To start, pull "engine-brake" lever, then pull the card hard.

- To stop the motor, release the "engine-brake" lever.

## CONSIGLI PER UN BUON FUNZIONAMENTO

**⚠** Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, il motore deve essere spento ed il cappuccio della candela deve essere disinnescato. Non aggiungere carburante a motor caldo bensì attendere che si raffreddi. Per questa operazione utilizzare un imbuto od altro attrezzo per evitare spruzzi.

**PREPARAZIONE** (Vedi notizie riguardanti il motore)

Il motore viene spedito senza olio. Si consiglia di usare un olio detergente di buona qualità di tipo 10W30 servendosi di un cacciavite togliere il tappo.

Riempiere il motore con benzina senza piombo a 98 ottananza farla traboccare, in caso di spruzzi asciugare con uno straccio.

- Rifornimento di benzina fuori solo

### AVVIO DEL MOTORE

**⚠** Prima di avviare il motore assicurarsi che non ci siano persone nella zona di pericolo. Nelle vicinanze delle fresche ed in prossimità del motore. Porsi a lato o dietro la macchina.

Aprire il rubinetto della benzina (se esiste). Posizionare la leva del motore e la leva dell'acceleratore sul manico nella posizione "START" o "CHOKER". Impugnare la maniglia dell'avviatore e tirare energicamente per vincere la compressione del motore.

A motore avviato riportare la leva del motore in posizione "RUN" o "MINI" e regolare la velocità con la leva d'accelerazione. Il motore si arresta posizionando la leva dell'acceleratore posta sul manico nella posizione "STOP" o premendo il pulsante di massa se esistente.

### FRENO DEL MOTORE

- Per l'avviamento tirare la leva del freno ed dare un deciso strappo alla fune.

- Il rilascio della leva del freno motore provoca l'arresto del motore.

## CONSEJOS PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO

**⚠** Antes de cualquier intervencion en la maquina, para el motor y desconecte el cable de la buji. No liene nunca el deposito de gasolina con el motor muy caliente, espere que se enfrie y utilice un embudo para avitar salpicaduras.

### PREPARACION (ver el manual del motor)

- El motor se sirve sin aceite, la aconsejamos le ponga un buen aceite detergente de tipo 10W30.

- Liene el deposito de gasolina sin plomo de 98 octanos. Limpie con un trapo la salpicaduras de gasolina.

- Reabastecimiento de combustible de la gasolina fuera sola

### ARRANQUE DEL MOTOR

**⚠** Antes de poner en marcha el motor, asegurese que no hay nadie en la zona de peligro de las cuchillas, ni cerca del motor. Coloque siempre al costado o detrás de la maquina.

En su caso, abrir el grifo de la gasolina, poner la manecilla del motor en posición START ó CHOKER y lo mismo con el mando del acelerador. Agarre le empuñadura del arranque y tire energicamente para vencer la compresion del motor. En cuanto se ponga en marcha el motor, coloque la manecilla del motor en posición "RUN" ó "MINI" y regule la velocidad mediante el mando del acelerador. Con el motor caliente, ponerlo en marcha, ponga la manecilla del motor a medio recorrido. Par para el motor coloque el mando del acelerador en posición STOP ó apoye sobre el boton de pare del motor.

### FRENO DEL MOTOR

- Para arrancar, tirar de la palanca de "freno del motor", a continuacion tirar de la cuerda con un golpe seco.

- Para parar el motor, soltar la palanca de freno del motor

## INSTRUCTIES VOOR VEILIG WERKEN

**⚠** Water er ook aan de motor moet gebeuren - zet hem eerst af en neem de kap van de bugie. Nooit navullen met benzine terwijl de motor heet is. Gebruik bij tanken een trechter om morsen te voorkomen.

### OLIE EN BENZINE (Zie tevens de motorhandleiding)

- De motor wordt geleverd zonder olie. Gebruik een detergentolie van goede kwaliteit, zoals een 10W30.

- Vul de benzinetank met loodvrije superbenzine (Octaangehalte 98). Pas op voor overstromen! Eventueel gemorste benzine onmiddellijk met een doek of lap verwijderen.

- Tanken van benzine alleen buiten

### MOTOR STARTEN

**⚠** Voor de motor gestart mag worden, dient men zich er van te overtuigen dat niemand zich in de buurt van de frezen of de motor bevindt. Ga zelf aan de zijkant achter de hakfrees staan.

Open de benzinekraan (indien gemonteerd), plaats de chokhendel op "START" of "CHOKER". Plaats de gashendel eveneens in de stand "START" of "CHOKER". Pak de handgreep van het starterkoord stevig vast en trek de zuigers door de compressie heen. Wanneer de motor loopt, plaats de chokhendel in de stand "RUN" of "MINI". Het toeren tal van de fresen wordt met de gashendel ingesteld. Een warme motor wordt gestart met de chokhendel in de middenstand.

Afhankelijk van uitvoering wordt de motoruitgeschakeld door de gashendel in de stand "STOP" te plaatsen of door op de drukkingschakelaar te drukken.

### MOTORREM

- Om te starten, hendel naar het stuur trekken vervolgens een korte ruk aan het koord geven op de sleutel draaien.

- Om motor te stoppen, de remhendel veer loslaten

## INSTRUÇÕES PARA UM BOM FUNCIONAMENTO

**⚠** Antes de mexer na engrenagem da máquina, tem que parar o motor e desligar o fio da vela. Não pôr nunca combustível com o motor ainda quente. Esperar que arrefeça e utilizar um funil para evitar arrastamentos.

### ANTES DE PÔR A FUNCIONAR (ver manual do motor)

- O motor é entregue sem óleo. É conveniente utilizar um óleo de boa qualidade, tipo 10W30.

- Encha o depósito do combustível - sem ser até cima - com gasolina sem chumbo de 98 octanas. Se entornar, limpe bem com um pano.

- Reabastecimento de gasolina fora apenas

### ARRANQUE DO MOTOR

**⚠** Antes de pôr motor em funcionamento, certi fique-se de que ninguém se encontra ao alcance das lâminas dos instrumentos de cultivo, nem próximo do motor. As pessoas deverão colocar-se ao lado ou atrás de máquina.

Abra a torreira da gasolina, se for caso disso, coloque a alavanca do motor na posição "START" ou "CHOKER": fazer o mesmo com a alavanca de aceleração na rabiça. Segure no manipulador do tirante e puxe com força de forma a obter o impulso de compressão no motor. Quando o motor começar a trabalhar, ponha a alavanca do motor na posição "RUN" ou "MINI".

Quando o motor estiver quente, ponha a alavanca a meio curso para que ele arranque.

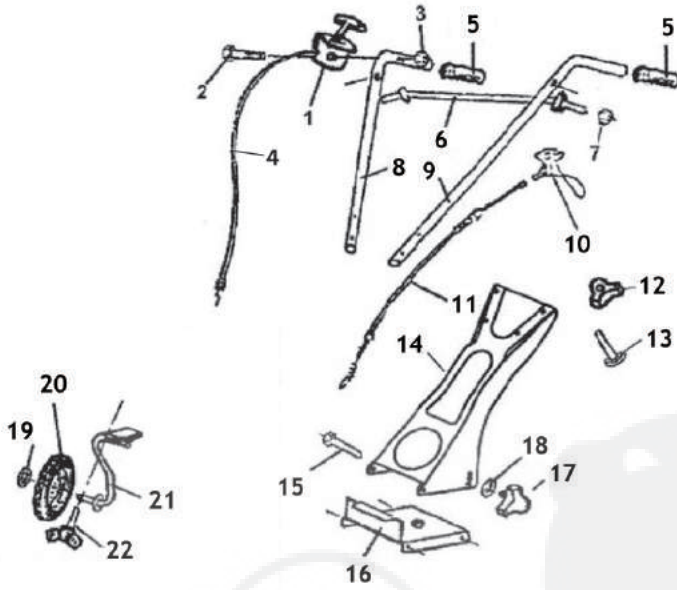
O motor para levando a alavanca de aceleração na rabiça até posição "STOP" ou carregando no botão de desligar, se for caso disso.

### FREIO MOTOR

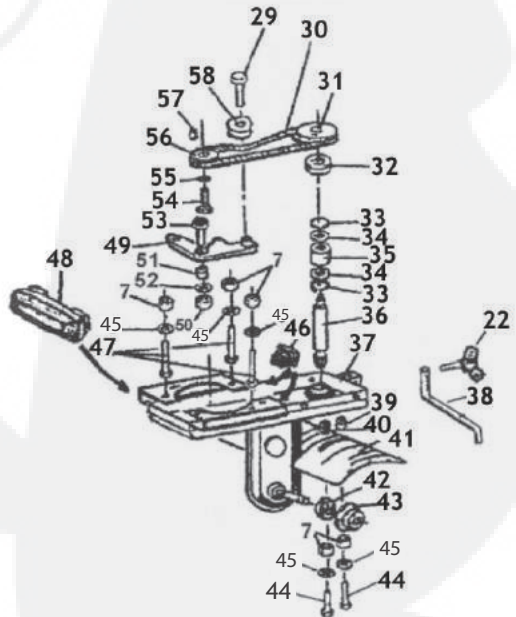
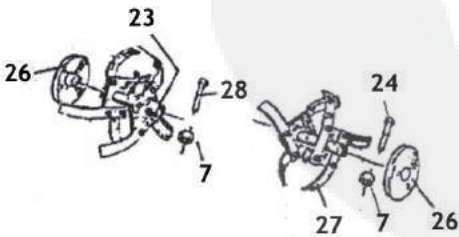
- Para arrancar, puxar a alavanca no sentido do guidão, em seguida dar um impulso brusco na corda.

- Para desligar o motor, largar a alavanca de freio motor.

# ET253B



50 cm  
( 20" )













# ET253B

Rep. Nr No	Ref. Ref. Beschnr	Désignation- Part name - Bezeichnung - Descrizione Description- Omschrijving - DesignaçãoE	Qty
1	FSMANET20	Commande d'accélération - Throttle control - Gashebel gestange - Acceleratore - Mando - Gaskabel - Accelerator	1
2	QSTH06045PZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
3	QSHE06Z	Ecrou- Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1
4	P305250	Cable de gaz - cable gas - Kabelgas - gas Cavo - gas de cable - kabel gas - gás cabo	1
5	FSP0102	Poignée - Handlebargrip - Strezgriff - Manopola - Empunadura - Handgreep - Pega	2
6	P391361	Tirant - Bar - Stange - Tirante - Barra - Framebalk - Barra	1
7	QSHF08Z	Ecrou- Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	9
8	P391511	Guidon droit - Handlebar R. - Sterz R. - Manico D. - Manillar D. - StuurR. - Rabica D.	1
9	P391521	Guidon gauche - Handlebar L. - Sterz L. - Manico Sx. - Manillar L. - Stuur L. - Rabica E.	1
10	FSLEV43	Levier - Lever - Hebel - Leva - Mando - Hendel - Alavança	1
11	P392750	Timonerie d'embrayage - Clutch control - Gestange - Commando - Mando embrague - Koppelingsstang - Commando	1
12	P460320	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	4
13	P391590	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
14	P391501	Potence - Fixed stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
15	QSTH08020EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
16	P337771	Plaque de carter - Cover - Haube - Coperchio - Capó - Kap - Cobertura	1
17	P338640	Bouton - Knob - Knopf - Pomolo - Pomo - Knop - Botao	4
18	QSMLO8Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	13
19	P337620	Clips - Clip - Clip - Clips - Circlips - Veering - Grampos	1
20	P392400	Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda	1
21	P337710	Bras de roue - Wheel arm - Rad vorrichtung - Supporto ruota - Leva - Wielarm - Braço	1
22	P338640	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
23	P339700	Couronne droite - Hoe wheel - Kranz - Fresa Sx - Corona - Linkerfrees - Coroa	1
24	P339710	Couronne gauche - Hoe wheel - Kranz - Fresa Sx - Corona - Linkerfrees - Coroa	1
26	431321	Disque protège-plantas - Disc - Schutzscheibe - Dischi - Disco - Schrijf - Disco	2
28	G00834	Goupille - pin - Stift - perno - perno - pin - pino	4
29	QSTH10020EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
30	P337910	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1
31	P337810	Poulie réceptrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia	1
32	FSBEA6302EE	Roulement - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	1
33	P337650	Circlips - Circlip - Clips - Seeger - Circlips - Circlip - Anel	2
34	P336040	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2
35	FSBEAHK2216	Douille 7 aiguilles - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	1
36	P337630	Vis sans fin - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
37	P393351	Carter - Casing - Getriebekasten - Carter - Carter - Arandrijfkap - Carter	1
38	P393361	Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apoio	1
39	P339400	Entretoise Space - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstück - Separador	2
40	P339400	Entretoise - Spacer - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstück - Separador	2
41	P338261	Capot d'outils lg 0,40 m - Stone guard 16" - Werkzeug haube 0,40 m - Protezione 0,40 m - Capó 0,40 m - Capot 0,40 m	1
42	FSJO12540	Joint à lèvres - Rotary hoe shaft seal - Wellendichtung - Rosamento - Reten - Asafdichtung - Junta	2
43	P337800	Cache-poussières - Protector - Schutzzung - Protezione - Proteccion - Kunststoffkap - Protector	2
44	QSTH08025EZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso - Z03.8.25	4
45	QSMLO8Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1
46	P338640	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
47	QSTH08035PZ8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	3
48	P339130	Enjoliveur de nez - Hubcap - Kappe - Copri - Embellecedor - Dop - Calote	1
49	P338211	Bras de galet - Arm - Vorrichtung - Leva - Leva - Rolarm - Braço	1
50	QSHF10Z	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1
51	P337920	Entretoise Space - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstück - Separador	1
52	QSMU10Z	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1
53	QSBHC10025ZN	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
54	QSUNF3/8X1	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
55	QSM10Z	Rondelle éventail - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1
56	P337890	Poulie motrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia	1
57	QSCL46515D	Clavette - Key - Keil - Chiavetta - Clavigia - Pin - Pino	1
58	P305540	Galet - Tensioner wheel - Riemenspannrolle - Puleggia - Polea Roi - Polia	1



## ACCESSOIRES ADAPTABLES

33860		Paire de couronnes "jardinier"
33968		Paire de roue métalliques à crampons Ø 250
33535		Kit émousseur
39360		Buttoir à ailes fixe avec attelage Ø 15





## OPTIONAL ACCESSORIES

33860		Pair of gardener's wheels
33968		Pair of metallic wheels with cramps Ø 250
33535		De-thatcher
39360		Ridger with linkage Ø 15





## ADAPTIERBARE ZUBERHÖRTEILE

33860		Paar Gartnerkränze
33968		Eisenräder mit Stollen Ø 250
33535		Moosent ferner
39360		Häufelpflug mit Zugvorrichtung Ø 15





## ACESSORIOS OPCIONAS

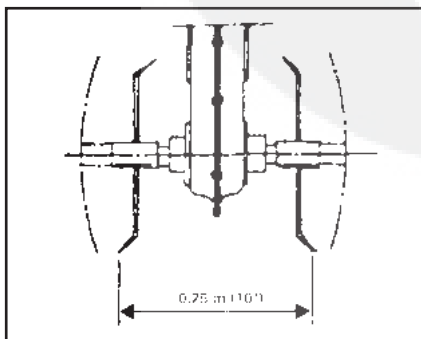
33860		Pair of gardener's wheels
33968		Par de rodas metalicas Ø 250
33535		
39360		Charrua com engate Ø 15

## ACCESCRIOS ADAPTABLES

33860		Par de coronas de escardada
33968		Par de ruedas metalicas Ø 250
33535		
39360		Aporcador con enganches Ø 15

## OPTIES

33860		Paar Tuindersfrozen
33968		Twee metalen spijkerwielen Ø 250
33535		
39360		Trekploeg met boom Ø 15



Paire de couronnes "jardinier" Réf : 33860

Pair of gardener's wheels

Paar Gartnerkränze

Coppia frese giardino

Par de coronas de escardada

Paar Tuindersfrozen

Par de coroas de jardineiro

## ENTRETIEN



Pour toutes les opérations d'entretien ou de contrôle, le moteur est arrêté, le fil de bougie déconnecté.

### ENTRETIEN MACHINE

- Contrôlez périodiquement le serrage des boulons et des vis.
- Après chaque utilisation la machine est nettoyée soigneusement. Laver au jet d'eau sans le diriger directement sur le moteur. Éviter le nettoyeur haute pression.
- Enlever herbes, racines, terre sur les outils et carter.
- Huiler les différentes articulations (huile moteur).
- Huile : SAE 80 API GL4 pour transmissions.
- Carter lubrifié à vie.

### ENTRETIEN MOTEUR

(se reporter à la notice du moteur)

- Contrôlez le niveau d'huile avant chaque utilisation.
- La première vidange s'effectue après 5 heures d'utilisation, ensuite toutes les 25 heures, la vidange s'effectue moteur chaud.
- Contrôlez l'état du filtre à air. Nettoyer la cartouche toutes les 25 heures d'utilisation en tapotant doucement sur une surface plane. La remplacer si nécessaire.
- Contrôlez l'état de propreté du moteur. Nettoyer régulièrement les ailettes de refroidissement ainsi que tous les endroits obstrués par la poussière ou l'herbe.
- Contrôlez régulièrement l'état de la bougie ainsi que les électrodes.



TOUTES LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE ET DE DÉPANNAGE DOIVENT ÊTRE IMPÉRATIVEMENT EFFECTUÉES DANS UN ATELIER SPÉCIALISÉ (Nous tenons la liste des agents à votre disposition).

## MAINTENANCE



Warning : The engine must be stopped and the spark plug lead disconnected before any maintenance is carried out.

### GENERAL MAINTENANCE

- Check the tightness of the nuts and bolts on your cultivator periodically.
- Carefully clean away all earth and grass with a water-hose being careful not to direct water onto the engine. Avoid high-pressure cleaning methods.
- Lightly oil the various moving parts with engine oil.

### ENGINE MAINTENANCE

(see engine maintenance manual)

- Check the oil level before starting the engine.
- The first oil change is made when the engine has completed 5 hours running time. Thereafter, every 25 hours. Drain oil whilst the engine is hot.
- Check the condition of the air filter. Remove dust and grass from around the filter fins by tapping the filter on a flat surface. Replace the filter when necessary.
- Check that the motor is clear. Keep the engine cooling fins clean and any areas that may have become clogged by dust and grass.
- Check the condition of the spark plug and its electrodes at regular intervals.



ALL REPAIRS MUST BE DONE AT THE CUSTOMER - SERVICE WORKSHOP

## WARTUNG



Achtung : Vor jeder Wartung, bitte den Motor abstellen und das Zündkerzen-kabel heraus ziehen.

### WARTUNG DER MASCHINE

- Regelmäßig den Sitz der Schrauben und Muttern überprüfen.
- Nach jedem Gebrauch, die Maschine sorgfältig reinigen. Mit Wasserhahn abspritzen, ohne direkt den Motor zu waschen. Hochdruckreiniger vermeiden !
- Gras, Wurzeln und Erde an den Werkzeugen und dem Gehäuse entfernen.
- Die verschiedenen Scharniere und Gelenke ölen (Motorenöl).

### MOTORWARTUNG


(sich an die Motoranleitung halten)

- Vor jedem Gebrauch den Ölstand prüfen.
- Der erste Ölwechsel wird nach 5 Stunden durchgeführt, anschließend alle 25 Stunden. Der Ölwechsel findet bei warmem Motor statt.
- Den Luftfilter überprüfen, alle 25 Stunden säubern, indem man ihn leicht auf eine ebene Fläche klopft. Falls nötig austauschen.
- Die Sauberkeit des Motors überprüfen. Regelmäßig die Kühlrippen reinigen. Alle mit Staub oder Gras verschmutzten Stellen reinigen.
- Regelmäßig die Zündkerze und die Elektroden kontrollieren.



ALLE REPARATUREN MÜSSEN IN DER KUNDENDIENSTELLE DURCHFÜHRT WERDEN.

## MANUTENZIONE

 Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o controllo. Il motore deve essere fermo ed il cappuccio della candela disinserito.

## MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

- Controllare periodicamente il fissaggio dei bulloni e delle viti.
- Dopo ogni utilizzo la macchina deve essere pulita scrupolosamente lavandola con un getto d'acqua senza dirigerlo direttamente sul motore. Evitare i getti ad alta pressione.
- Togliere erba, radici, terra dalle frese e dal carter.
- Oliare le varie parti in movimento, utilizzare lo stesso tipo di olio impiegato sul motor.


## MANUTENZIONE DEL MOTORE (fare riferimento alle istruzioni)

- Riguardanti il motore. Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo.
- Il primo cambio va effettuato dopo 5 ore di utilizzo. Successivamente ogni 25 ore. Lo svuotamento va effettuato a motore caldo. Controllare lo stato del filtro aria. Pulire la cartuccia ogni 25 ore di utilizzo sbattendola dolcemente su di una superficie piana. Se necessario sostituirlo. Controllare lo stato di pulizia del motore. Pulire regolarmente le alette di raffreddamento e tutte le parti ostruite da polvere o erba. Controllare periodicamente lo stato della candela.



TODAS LAS REPARACIONES DEBERAN SER REALIZADAS EN EL TALLE DE SERVICIO AL CLIENTE

## MANTENIMIENTO

 Rara todas las operaciones de mantenimiento o de control, el motor debe estar parado y el cable de la bujila desconectado

## MANTENIMIENTO MAQUINA

- Control periódico de apertura de tornillos.
- Después de cada uso hacerle una buena limpieza. Lavarla con un buen chorro de agua y dirigirlo al motor. No es aconsejable lavar a alta presión.
- Quitar la hierba, raíces y tierra de la base del carter y cuchillas. Humedecer las diferentes articulaciones con aceite (aceite de motor).

## MANTENIMIENTO MOTOR

- (ver instrucciones del motor)
- Controlar el nivel de aceite antes de cada utilización. El primer cambio debe hacerse después de las 5 primeras horas de trabajo, y luego cada 25 horas cambiar el aceite con el motor caliente.
  - Controlar el estado de filtro de aire. Limpiar los cartuchos del filtro cada 25 horas de uso golpeando suavemente sobre una superficie lisa. Cambiarlo si fuera necesario.
  - Controlar el estado de limpiapiéza del motor. Limpiar regularmente las aletas de refrigeración así como todas las salidas abtruidas por el polvo o la hierba.
  - Controlar regularmente el estado de la bujila así como los electrodos.



TODAS LAS REPARACIONES DEBERAN SER REALIZADAS EN EL TALLE DE SERVICIO AL CLIENTE

## ONDERHOUD

 Voorafgaand aan onderhoud - of reiniging - swerkzaamheden dient de motor te worden uitgeschakeld en de kap van de bougie te worden genomen.

## HAKFREES

- Controleer regelmatig of de bouten en moeren niet losgetrild zijn.
- Na gebruik dient de hakfrees zorgvuldig te worden gereinigd. De machine mag met water worden schoongespoeten, zolang de waterstraal niet direct op het motorblok wordt gericht.
- Verwijder gras, wortels en aarde van de frezen en het frame.
- Olie bewegende delen spaarzaam in met motorolie.
- De motorreductor is volledig onderhoudsvrij.


## MOTOR

- (Zie motorhandleiding)
- Controleer het oliepeil voor u de frees gebruikt.
  - Olie wordt voor de eerste maal na 5 bedrijfsuren ververst, en vervolgens om de 25 uur. Olie verserven terwijl het carter nog warm is!
  - Controleer het luchtfilter op vervuiling. Het moet om de 25 bedrijfsuren worden gereinigd (voorzichtig op een vlak voorwerp uitkloppen) en waar nodig worden vervangen.
  - Het motorblok dient te worden schoongehouden. Reinig regelmatig de koelribben en het blok van stof en vuil.
  - Controleer regelmatig of de bougie niet ontkoold moet worden en dat de ruimte tussen de elektroden de juiste is.



REPARATIES MOGEN ALLEN IN DE WERKPLAATS VAN DE KLANTENSERVICE WORDEN UITGEVOERD.

## MANUTENÇÃO

 Para qualquer operação ou verificação, o motor tem que estar parado e o fio da vela desligado.

## MANUTENÇÃO DA MAQUINA

- Controlar periodicamente o aperto dos parafusos e das porcas.
- Após cada utilização, a máquina deve ser limpa cuidadosamente. Lavá-la com água corrente sem dirigir o jacto directamente para o motor. Evitar fazê-lo com o jacto de água a grande pressão.
- Retirar as ervas e as raízes que se encontrem nos instrumentos de cultivo e no carter.
- Lubrificar todos as articulações (com óleo de motor).

## MANUTENÇÃO DO MOTOR

- (ver manual do motor)
- Verificar o nível do óleo antes de cada utilização.
  - A primeira mudança de óleo deverá ser efectuada após as primeiras 5 horas de utilização. Depois, passará a fazer-se de 25 em 25 horas. A mudança de óleo deve ser feita com o motor quente.
  - Verificar o estado do filtro de ar. Remover o pó e as ervas que se encontram à volta do filtro de 25 em 25 horas, batendo-o levemente numa superfície plana. Substitua-o quando necessário.
  - Verificar se o motor está limpo, limpar regularmente as lamelas do arrefecimento, assim como todas as zonas que se encontrem obstruídas por poeiras ou por ervas.
  - Verificar regularmente o estado da vela e dos electrodos.



TODAS LAS REPARACIONES DEBERAN SER REALIZADAS EN EL TALLE DE SERVICIO AL CLIENTE

## POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ



Ce symbole signifie :  
"ATTENTION DANGER"

Si ces instructions ne sont pas suivies scrupuleusement, il pourrait en résulter des accidents corporels ou matériels, de même que la suppression de la garantie.

- Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.
- Des modifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et son utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie. N'utilisez que des pièces de rechange approuvées.
- N'utilisez pas le moteur sans pot d'échappement ou sans filtre à air.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche, laissez refroidir le moteur 2 minutes avant de faire le remplissage.
- Essuyez toute l'essence répandue avant de mettre le moteur en marche.
- L'essence étant un liquide hautement inflammable, éloignez toute source d'incendie : cigarette, allumette, braise, etc...
- N'utilisez pas le moteur dans les zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains couverts d'herbes sèches, si le pot n'est pas muni d'un pare-étincelles.
- Avant toute intervention sur le moteur ou la machine, débranchez le câble de la bougie.

## SÉCURITÉ DES PERSONNES

- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Éloignez gens et les enfants de la machine en cours d'utilisation.
- Écartez les mains et les pieds des organes brûlants ou en mouvement.
- N'restez pas devant l'appareil et à proximité des outils lorsqu'ils tournent.
- Libérez la zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.

## A FEW SAFETY PRECAUTIONS



This symbol means :  
"WARNING - DANGER"

If these instructions are not followed carefully, they could lead to bodily injury or material damage, they can even render the guarantee null and void.

- Do not run the engine in an enclosed space. Exhaust fumes contain carbon monoxide, a colourless and mortal gas.
- Non-homologated modifications to this machine and engine and its use for the other purposes for which it was intended can affect its functioning, its security in use and its durability. Use only approved spare parts on this machine.
- Do not fill the fuel tank whilst the engine is running. Leave it to cool down for about 2 minutes before attempting to fill the tank.
- Remove all excess fuel with a cloth before restarting the engine.
- Petrol is highly inflammable, make sure no sources of fire are in the vicinity, such as cigarettes, matches, and so on...
- Do not use this machine in overdry woodland and dry grassy areas if the exhaust pipe has not been fitted with a spark arrestor.
- Before attempting to work on the engine, make sure the spark-plug lead has been disconnected.

## PERSONAL SAFETY PRECAUTIONS

- Do not let anyone use this machine unless you are sure they have adequate knowledge of how to use it.
- Keep children and people away from this machine whilst you are working with it.
- Keep your hands and feet away from the hot engine and moving parts do not stand in front of the machine or near the rotary blades when the engine is running.
- Clear the ground to be tilled of any loose objects that can be thrown up by the cultivator blades.
- Stop the engine when you leave the machine standing, even if it is for a short time.

## FÜR EINE SICHERE BENÜTZUNG



Dieses Zeichen bedeutet :  
"ACHTUNG - GEFAHR"

Falls diese Anordnungen nicht befolgt werden, kann es zu Verletzungen oder Materialschäden kommen, selbst die Garantie kann gestrichen werden.

- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen. Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses und tödliches Gas.
- Unerlaubte Änderungen dieser Maschine oder des Motors sowie die Benutzung für nicht vorgesehene Arbeiten können das Funktionieren, die Benutzungssicherheit und die Lebensdauer herabsetzen. Nehmen Sie nur genehmigte Zuberhörteile.
- Den Motor nicht ohne Auspuffkopf oder Luftfilter laufen lassen.
- Nehmen Sie nicht den Starter um den Motor abzustellen.
- Füllen Sie den Benzintank nicht bei laufendem Motor. Diesen 2 Minuten abkühlen lassen, bevor Sie Benzin nachfüllen.
- Benzinspritzer vor dem Motor anlassen abwischen.
- Das sich Benzin leicht entzündet jede Feuerquelle entfernen : Zigarette, Streichhölzer, Glut, usw.
- Wenn der Auspuffkopf nicht mit einem Funkenfänger versehen ist, den Motor bitte nicht im Wald, in Hecken oder auf Gelände mit trockenem Gras benutzen.
- Bevor Sie an den Motor oder die Maschinenteile greifen, bitte das Zündkernkabel abziehen.

## SICHERHEIT FÜR DIE BENÜTZER

- Lassen Sie niemand die Maschine bedienen, ohne ihn vorher eingewiesen zu haben.
- Kinder und andere Personen während der Arbeit entfernt halten.
- Hände und Füße von heißen oder sich bewegenden Teilen entfernt halten. Bleiben Sie während dem Laufen nicht vor der Maschine oder in der Nähe der Werkzeugen stehen.
- Den Motor immer abstellen, selbst wenn Sie sich auch nur einige Schritte entfernen.

#### PER UN UTILIZZO SICURO



Questo simbolo significa :  
"ATTENZIONE -  
PERICOLO"

- Se queste istruzioni non vengono scrupolosamente seguite si possono verificare incidenti a persone o cose con decadimento della garanzia.
- Non far funzionare il motore in un locale chiuso. Il gas di scarico contengono monossido di carbonio. Gas inodore e mortale.
- Modifiche non consentite appertate alla macchina ed al motore nonché l'utilizzo improprio possono comprometterne il funzionamento. La sicurezza a la durata utilizzarla solamente parti di ricambio originali.
- Non far funzionare il motore senza silenziatore a senza filtro aria.
- Non utilizzate lo starter per fermare il motore.
- Non riempire il serbatoio della benzina quando il motore è in funzione. Lasciarlo raffreddare per due minuti prima di riempirlo.
- Prima di avviare il motore assicurarsi che la benzina eventualmente fuoriuscita.
- La benzina è un liquido fortemente infiammabile. Al lontano quindi le fonti d'incendio: sigarette, fiammiferi, braci, ecc. Non utilizzare il motore in zone boschive. Incolte e su terreni ricoperti d'erba secca. Se il silenziatore non è dotato di unpara-scintille.
- Prima di qualsiasi intervento sul motore o sulla macchina. Disinserire il cappuccio della candela.

#### SICUREZZA DELLE PERSONE

- Non permettere ad alcuno l'utilizzo della macchina senza aver in precedenza impartito le corrette istruzioni.
- Durante l'utilizzo allontanate i bambini e le persone.
- Tenere le mani ed i piedi lontani dalle parti che possono provocare scottature o che sono in movimento.
- Non porsi di fronte alla macchina o in prossimità delle frese quando girano.
- Liberare la zona di lavoro da qualsiasi oggetto che possa essere lanciato o che possa incastrarsi nelle frese.
- Quando abbandonate la macchina spegnete il motore anche se solo

per pochi istanti.

#### PARA UNA UTILIZACION SEGURA



Este simbolo significa :  
"ATTENCIÓN PELIGRO"

- Si estas instrucciones no se siguen scrupulosamente, podría ser causa de accidentes corporales o materiales y la supresión de la garantía.
- No hacer funcionar el motor en un local cerrado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono, gas inodoro y mortal.
- La modificación no reglamentada por el fabricante de esta máquina o de su motor y su utilización inapropiada puede degradar su funcionamiento, su seguridad y su duración. No utilizar piezas de recambio que no sean originales.
- No utilizar el motor sin tubo de escape ni sin filtro de aire.
- No emplee el estarter para el motor.
- No llene nunca el depósito de gasolina con el motor en marcha.
- Deje enfriar el motor unos minutos antes de volver a ponerle gasolina.
- Antes de poner el motor en marcha limpie el biende la posible salpicaduras de gasolina.
- Siendo la gasolina un líquido muy inflamable, ajele cualquier posibilidad de incendio: cigarillos, cerillas, brases, etc...
- No trabaje con su motazada en zonas de bosque, broza o en terrenos cubiertos de hiervas secas, si el tubo de escape no va provisto de un apaga chispas.
- Antes de cualquier intervención en la máquina o el motor, desconecte el de la bujía.

#### SEGUIRIDAD DE LAS PERSONAS

- No dejar a nadie emplear la máquina sin haberle antes INSTRUÍDO adecuadamente.
- Cuando se aleje de la máquina a unque solo sea por un instante pare el motor.
- Si trabaja en terreno con mucha pendiente, mantenga fuertemente el manillar o que otra persona la ayude con una cuerda. Esta persona deberá estar siempre en la parte de arriba y a una distancia prudente de la máquina.

#### VEILIGHEDSVOORSCHRIFTEN



Dit symbol betekent :  
"OPGEPAST, GEVARR!"

In de wind slaan van de betreffende waarschuwing kan lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar opleveren. Het kan materiele schade ten gevolge hebben en zelfs de garantie doen vervallen.

- Laat de motor niet een afgesloten of slecht geventileerde ruimte draaien: de uitlaagassen bevat ten koolmonoxyde, een kleur- en reukloos zeer giftig gas.
- Door derden aangebrachte veranderingen aan de hakfreemachiner of aan de motor die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd of het gebruik van de machine voor andere toepassingen dan waarvoor hij ontworpen is kunnen aanleiding geven tot het teruglopen van capaciteit, bedrijfsveiligheid en levensduur.
- Gebruik de choke niet voor het afzetten van den motor.
- Vul de tank niet met benzine terwijl de motor nog draait en wacht met tanken tot een hete motor is afgekoeld.
- Verwijder gemorste benzine voor dat de motor gestart wordt.
- Benzine is uiterst ontvlambaar. Tank dus niet bij vuur of open licht.
- Gebruik de machine niet op brandgevaarlijk terrein (hooi, droge takken, e.d.) zonder een vonkdeker of van uitlaat te monteren.
- Neem altijd eerst de kap van de bougie voor u aan reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan de motor begint.

#### DENK AAN ANDEREN MAAR OOK AAN UZELF

- Laat personen die niet van de bediening van de machine op de hoogte er nooit mee werken. Ze eerst uit, hoe er mee om te gaan.
- Laat omstanders (maar vooral kinderen) nooit in de nabijheid van de machine komen terwijl u er mee werkt.
- Raak geen hete onderdelen an en kom niet in de buurt van de bewegende delen.
- Verwijder stenen, takken en andere voorwerpen die door de frezen opgenomen en weggeslingerd worden voor u aan het werk gaat.
- Laat de machine nooit alleen, of zet eerst de motor af.

#### PARA UMA UTILIZAÇÃO COM TODA A SEGURANÇA



Este símbolo significa :  
"ATENÇÃO, PERIGO"

O não cumprimento rigoroso destas instruções poderá resultar em acidentes, pessoais ou materiais, e na anulação de garantia.

- Não pôr o motor em funcionamento num espaço fechado. Os gases que ele produz contém monóxido de carbono, que é um gás inodoro e mortal.
- Modificações não homologadas feitas a esta máquina ou a este motor e sua utilização em aplicações não apropriadas poderão perturbar o seu funcionamento, a segurança da sua utilização e a sua duração. Utilize apenas peças de substituição aprovadas.
- Não use o motor sem tubo de escape nem sem filtro de ar.
- Não utilize o "starter" para parar o motor.
- Não encha o depósito de gasolina com o motor ligado. Deixe afeferir o motor durante cerca de 2 minutos antes de o reabastecer de combustível.
- Limpe todo o excesso de gasolina antes de voltar a ligar o motor.
- Sendo a gasolina um produto altamente inflamável, mantenha afastada qualquer fonte de incêndio: cigarros, fósforos, etc...
- Não utilize o motor em áreas florestadas, com matos e silvas, nem em terrenos cobertos de vegetação seca se o tubo de escape não estiver equipado com um pára-faíscas.
- Antes de qualquer operação no motor ou na máquina, desligue o fio da vela.

#### SEGURANÇA DAS PESSOAS

- Não deixe ninguém utilizar a máquina sem previamente lhe ter dado instruções correctas.
- Afaste as pessoas e as crianças da máquina em funcionamento.
- Mantenha as mãos e os pés afastados das partes quentes e das partes em movimento.
- Não se coloque em frente da máquina nem próximo das lâminas giratórias quando o motor estiver a funcionar.
- Liberte a zona de trabalho de todos os objectos que possam ser destruídos ou projectados.
- Pare o motor quando largar a máquina, mesmo que seja apenas por breves instantes.



FORGES DES MARGERIDES  
LES SABLES  
03270 HAUTERIVE

Tél . 04 70 58 87 87

Fax . 04 70 58 87 70

## DECLARATION "CE" DE CONFORMITE

Le Fabricant , soussigné :

FORGES DES MARGERIDES SAS

déclare que l'équipement de travail neuf désigné ci après :

MOTOBINEUSE ET253B, moteur B&S 450E SERIES

est en parfaite conformité avec les directives européennes suivantes :

- 2006/42/CE
- 98/37/CE
- 2004/108/CE

Ce produit a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes :

- EN 709

Fait à HAUTERIVE , le 27/01/2016

Nom et fonction du signataire : Mr CARATY DIRECTEUR GENERAL

Signature :

## COMPLÉMENT D'INFORMATION :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- ne pas oublier que l'opérateur, ou l'utilisateur, est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens ;
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales ;
- ATTENTION DANGER L'essence est hautement inflammable: stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet ;
- si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées;
- remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence; remplacer les silencieux d'échappement défectueux;
- avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que les outils ne sont ni usés ni endommagés, Remplacer les lames et les boulons de fixation endommagés par lots complets afin de préserver l'équilibre ;
- travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité;
- bien assurer ses pas sur les terrains en pente;
- marcher, ne jamais courir avec la machine;
- dans le cas des machines à roues, traiter les pentes transversalement, jamais en montant ou en descendant ;
- changer de direction avec beaucoup de précaution sur les terrains pentus;
- ne pas travailler sur des pentes trop abruptes;
- inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution
- ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse;
- démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s) ;
- ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne ;
- maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité ;
- ne jamais stocker une machine dont le réservoir contient encore de l'essence dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle ;
- laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas toucher les fraises avant l'arrêt complet du fonctionnement des fraises.
- Un entretien annuel dans un atelier spécialisé est obligatoire pour le maintien de la garantie.
- Débrayer tous les mécanismes d'entraînement des fraises avant de démarrer le moteur.
- Si le réservoir doit être vidangé, il convient de réaliser cette opération à l'extérieur. Il convient de recueillir le carburant vidangé dans un récipient spécialement prévu à cet effet ou de l'éliminer avec la plus grande attention.
- Vous venez de faire l'acquisition d'une motobineuse. Ce manuel a pour objectif de fournir toutes les informations nécessaires pour une bonne utilisation.
- Il est impératif de suivre attentivement toutes les instructions afin d'éviter tous risques de fausses manœuvres, ainsi que les dommages corporels ou matériels qui pourraient en résulter.
- Il est impératif de toujours respecter les consignes de prévention des accidents, ainsi que les règles générales en matière de sécurité.



## COMPLÉMENT D'INFORMATION :

- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommage matériels ou corporels résultant d'une modification apportée à la machine.
- Il est rappelé que, seules les personnes correctement formées sont habilitées à utiliser et à entretenir la motobineuse afin d'éviter tout risque d'accident. Lors de son utilisation, un seul opérateur doit avoir la responsabilité du dispositif de commande.
- Des modifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et son utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures de sécurité et des pantalons longs, un casque anti-bruit, des lunettes de protection et des gants. Ne pas utiliser la machine sans les accessoires précités.
- Travailler uniquement à la lumière du jour.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes sans expérience, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- En cas de choc, de bruit anormal, ou si la machine est endommagée, se rendre dans un atelier spécialisé (nous tenons la liste des agences à votre disposition).
- Un entretien annuel dans un atelier spécialisé est obligatoire pour le maintien de la garantie.
- S'assurer que les protecteurs et autres dispositifs de sécurité nécessaires au fonctionnement de la machine sont en place, en bon ordre de fonctionnement et correctement entretenus.
- Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'emprise de l'alcool ou tout autre produit stupéfiant.
- Enlever régulièrement les débris et les poussières pouvant générer des risques d'incendie
- Ne faite pas fonctionner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.



L'essence est hautement inflammable, stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.

- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence, remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

### RETIRER LE CONNECTEUR DE BOUGIE :

- Avant d'abandonner la machine.
- Avant de nettoyer les bourrages.
- Avant de contrôler, nettoyer ou réparer la machine.
- Après avoir bloqué la lame.
- Si la machine commence à vibrer anormalement.